

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Німецька мова (основна). Частина 6 Робоча програма освітнього компонента (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</i>
Статус освітнього компонента	<i>Обов'язковий</i>
Форма навчання	<i>Очна (денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>3 курс, весняний семестр</i>
Обсяг освітнього компонента	<i>7 кредитів / 210 годин: 90 годин – аудиторна робота, 120 годин – СРС</i>
Семестровий контроль / контрольні заходи	<i>Екзамен, МКР, реферат</i>
Розклад занять	<i>http://rozklad.kpi.ua/</i>
Мова викладання	<i>Німецька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	
Розміщення курсу	<i>в розробці</i>

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Опанування кожного наступного рівня німецької мови є обов'язковим кроком на шляху до поетапного формування комунікативної мовленнєвої компетенції для забезпечення подальшого ефективного усного та письмового спілкування на широкий спектр тем, якісного здійснення професійної перекладацької діяльності, а також наукового дослідження мови.

Основною **метою дисципліни** «Німецька мова (основна)» є розвиток німецькомовної комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах. Зокрема, **метою освітнього компонента** «Німецька мова (основна). Частина 6» є формування у студентів здатностей :

- учитися й оволодівати знаннями сучасної німецької мови в межах тематичного плану з метою розв'язання практичних комунікативних завдань базового ділового і повсякденного мовлення під час самостійної роботи і роботи в команді, дотримуючись культури мовлення та норм літературної мови;
- усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами згідно відповідних вивчених тем; залежно від комунікативної функції та

характеру логіко-синтаксичних зв'язків розрізняти та продукувати основні типи висловлювань: опис, розповідь, міркування.

- організовувати ділову комунікацію, зокрема, вести німецькою мовою дискусію в офіційному реєстрі спілкування на теми економічно-політичного і соціокультурного контекстів (робити висновки і узагальнення щодо історичних подій і тенденцій розвитку держави), вести діалог-бесіду у магазині та у ситуації рекламації товару, створювати письмові тексти (рекламація товару, висловлення думки про професійний спорт і т.п.), добираючи відповідний стиль та використовуючи активний лексико-граматичний матеріал, розуміти неадаптовані тексти медичної тематики з порадами здорового способу життя та тексти німецькомовних інструкцій;

- оперувати отриманими професійними знаннями й уміннями, вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та писемній формі для розв'язання практичних комунікативних завдань у різних сферах життя, послуговуючись різними жанрово-стильовими різновидами і в різних реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному);

- аналізувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, а також описувати соціолінгвальну ситуацію в межах передбаченого тематичного плану;

- використовувати в професійній діяльності знання про німецьку мову як особливу знакову систему, її природу, функції та рівні в процесі сприйняття та продукування німецькомовних усних та писемних текстів в межах тематики, що вивчається, та передбаченого силабусом рівня володіння (B2.2);

- надавати консультації з дотримання норм літературної мови та культури мовлення стосовно опанованої в процесі навчання тематики та передбаченого рівня володіння німецькою мовою;

- використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку німецькомовної літератури від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

Предметом освітнього компонента є лексичний склад та граматичні особливості німецької мови, передбачені навчально-методичними матеріалами курсу у відповідності до рівня B 2.2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

1. Знати принципи, технології і прийоми створення усних й письмових текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовою (лист-рекламація, лист-порада щодо підтримання здорового способу життя, діалог з лікарем, дискусія на соціополітичну тематику, діалог «придбання товару») добираючи відповідний стиль та використовуючи активний лексико-граматичний матеріал під час імітації ситуацій повсякденного та ділового спілкування.

2. Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя (розуміти записи нормативного мовлення академічного характеру (звіти, презентації, дискусії) розуміти оголошення, повідомлення та інструкції до тематики ситуативного спілкування нормативною мовою у звичному темпі; вибирати необхідну інформацію з прослуханого, спираючись на сюжетну лінію.

3. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

4. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності

5. Аналізувати й інтерпретувати твори української та німецькомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

6. Співпрацювати з представниками інших культур та релігій, причіниками різних політичних поглядів, притримуючись етичних норм і ураховуючи національно-культурні особливості, з якими ознайомились під час самостійного пошуку необхідної інформації і виконання практичних дій (рецепція інструкцій до технічних приладів та медичних препаратів, замовлення товару на німецькомовних інтернет-сторінках, перегляд та реферування

актуальних відео з DW тощо), таким чином забезпечуючи ефективну міжкультурну комунікацію.

7. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

8. Дотримуватись кодексу професійної етики, а також принципів академічної доброчесності під час створення письмових текстів та написання письмових контрольних робіт.

Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 6» вивчається протягом шостого семестру третього року навчання на бакалаврському рівні ВО, є невід'ємною частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», передбачає поглиблення знань і удосконалення навичок володіння німецькою мовою на рівні B 2.2. з опорою на знання і уміння, здобуті протягом п'ятого семестру з освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5». Компетентності, здобуті протягом шостого семестру, є передумовою подальшого опанування освітніх компонентів «Німецька мова (основна). Частина 7», «Усний послідовний переклад» і «Переклад науково-технічної літератури».

3. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 6» є логічним і послідовним продовженням опанування освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5» і охоплює такі розділи:

Розділ 1. Zeit und Tätigkeit. Час та види діяльності

Тема. Tätigkeit und Freizeit. Види діяльності та вільний час.

Тема 2. Zeit zum Lesen. Час на читання.

Тема 3. Zeit für den Sport. Час на заняття спортом.

Тема 4. Besondere Tätigkeiten und Hobbys.

Розділ 2. Spannung und Entspannung. Загострення та послаблення

Тема 1. Neues aus aller Welt. Новини зі всього світу.

Тема 2. Den Tätern auf der Spur. По слідах злочинців.

Тема 3. Geschichte und Politik. Історія та політика.

Тема 4. Kriminalität. Злочинність.

Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди.

Тема 1. Technik im Haushalt. Побутова техніка.

Тема 2. Produkte. Продукція.

Тема 3. Technikfrust. Розчарування у техніці.

Тема 4. Am Computer. За комп'ютером

Тема 5. Trends. Тренди.

Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія

Тема 1. Gesundes Leben. Здоровий спосіб життя.

Тема 2. Gesundheitliche Probleme. Проблеми зі здоров'ям.

Тема 3. Gesunde Ernährung. Здорове харчування.

Тема 4. Essen und Umwelt. Харчування та екологія.

Тема 5. Umwelt als Belastung für den Menschen. Екологія – тягар для людства

4. Навчальні матеріали та ресурси

1. Linthout Gisela. Erkundungen B2 Neu. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. 3. Auflage. Leipzig : Schubert-Verlag, 2019. 264 S.

2. Buscha, Anne, Szita, Silvia. B-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Sprachniveau B1/B2. 2. Auflage. Leipzig : Schubert-Verlag, 2024. 286 S.

3. Паремська, Д. А. Практична граматики (німецька мова) : навчальний посібник для студентів вузів. Київ: Арій, 2015. 352 с.

Додаткова:

4. Німецька мова B2-C1: комплексний аудіотренінг : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / Уклад. О.В. Дзикович, Н.О. Моїсеєва. К.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. 294 с

5. Німецька мова «B1+»: поглиблене вивчення : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів /Уклад. В.М.Білицька, О.В. Дзикович, Н.О. Моїсеєва. К.: НТУУ «КПІ», 2015.184 с.

6. Lodewick Klaus: Halit. Deutsch für Fortgeschrittene. Mittelstufe (B 2). Kursbuch. Band 1. Göttingen: Fabouda-Verlag, 2012. 156 S.

7. Perlmann-Balme, Michaela. em Hauptkursneu : Deutsch als Fremdsprache : Niveaustufe B2 : Kursbuch + Arbeitsbuch : Lektion 6-10. 1. Auflage. Max Hueber Verlag: 2007; Würzburg, 144 S.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина б».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою;
- мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як Електронний кампус, Telegram, гугл-класрум, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітнього компонента;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану освітнього компонента, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Термін виконання (тиждень)	Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час СРС
1	<p>Розділ 1 .Zeit und Tätigkeit. Час та види діяльності</p> <p>Тема. Tätigkeit und Freizeit. Види діяльності та вільний час.</p> <p><u>Практичні заняття 1-3</u></p> <p>Завдання на СРС та література:</p> <p>Підручник «Erkundungen B2», видатковий матеріал, Оволодіння лексичним матеріалом ¹(A4, A5 ст.127-128); Повторення прийменників часу (C1 ст.143)</p> <p>Написання твору «Мій робочий день», виконання грам.вправ C2-C4 ст143-144</p>	6	5
2	<p>Розділ 1 .Zeit und Tätigkeit. Час та види діяльності</p> <p>Тема 2. Zeit zum Lesen. Час на читання.</p> <p><u>Практичні заняття 4-5</u></p> <p>Завдання на СРС та література:</p> <p>Впр.А19-20 ст.135; коментар на тему «Чи є у книжки майбутнє»</p>	4	4
3	<p>Розділ 1 .Zeit und Tätigkeit. Час та види діяльності</p> <p>Тема 3. Zeit für den Sport. Час на заняття спортом.</p> <p><u>Практичні заняття 6-8</u></p> <p>Завдання на СРС та література:</p> <p>Вивчити кліше для опису графіків/статистик</p> <p>Описати графік (видатк.матеріал)</p> <p>Інтернет-пошук та доповідь на тему «Види спорту в Вашій країні» Впр. А28 ст. 139</p> <p>Коментар «Допінг у професійному спорті»</p>	6	5
4	<p>Розділ 1 .Zeit und Tätigkeit. Час та види діяльності</p> <p>Тема 4. Besondere Tätigkeiten und Hobbys.</p> <p><u>Практичні заняття 9-10</u></p> <p>Завдання на СРС та література:</p> <p>Підготувати маршрут подорожі вихідного дня.</p> <p>ГраMAT. вправи на часові форми модальних дієслів (видатк. матеріал).</p> <p>Виконання вправ на повторення та закріплення</p>	4	5

¹ Надалі мається на увазі базова література №1 Erkundungen B2, а ПГ – Практична граMATика

	лексико-граматичного матеріалу 5 лекції D1-7 ст. 150-151		
5	<p>Розділ 2. Spannung und Entspannung. Загострення та послаблення Тема 1. Neues aus aller Welt. Новини зі всього світу. <u>Практичні заняття 11-13</u> Завдання на СРС та література: А 5-9 (робота з текстами) ст.. 153-155 С7, ст.. 174 Грамат. вправи на умовний спосіб (видатковий матеріал) Реферування матеріалів новин німецькомовного сайту Deutsche Welle</p>	6	4
6	<p>Розділ 2. Spannung und Entspannung. Загострення та послаблення Тема 2. Den Tätern auf der Spur. По слідах злочинців. <u>Практичні заняття 14-15</u> Завдання на СРС та література: Підготувати актуальні новини. Впр. А3 ст. 153 А 5-9 (робота з текстами) ст.. 153-155 С7, ст.. 174 Створення вечірньої телевізійної програми грам. впр. (видатковий матеріал)</p>	4	5
7	<p>Розділ 2. Spannung und Entspannung. Загострення та послаблення Тема 3. Geschichte und Politik. Історія та політика. <u>Практичні заняття 16-18</u> Завдання на СРС та література: Граматичні вправи (видат. матеріал), А 27-28, 165-166 Робота з текстом В1-2, ст.. 170 Граматичні вправи (видатк. матеріал), В 3-4, ст.. 171 Підготовка до рольової гри «Політичне ток-шоу; тема «Flüchtlingspolitik: Neue Herausforderungen»</p>	6	5
8	<p>Розділ 2. Spannung und Entspannung. Загострення та послаблення Тема 4. Kriminalität. Злочинність. <u>Практичні заняття 19-20</u> Завдання на СРС та література: Підготовка до дискусії за темою «Шляхи подолання корупції в Україні», грамат. вправи на прийменники із давальним відмінком (видатк. матеріал) Написання МКР</p>	4	5
9	<p>Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди. Тема 1. Technik im Haushalt. Побутова техніка. <u>Практичні заняття 21-23</u> Завдання на СРС та література: Впр. А2.2 ст. 180, твір «Технічні засоби під час відпустки» грам. впр.(в.м.) Впр. С4-5 ст. 199, опис діаграми та грамат. вправи (вид. мат.) Переклад інструкції до побутового приладу</p>	6	4

	(видатк. матеріал) Впр. А3.2 ст. 180-181, впр. С4-5 ст. 199		
10	Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди. Тема 2. Produkte. Продукція. <u>Практичні заняття 24-25</u> Завдання на СРС та література: Підготовка до рольової гри «Купівля/продаж побутової техніки», впр. 2-7, ст.. 124-126 ПГ Грам. впр. 10-15, ст.. 128-131 ПГ, А8 ст. 183	4	4
11	Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди. Тема 3. Technikfrust. Розчарування у техніці. <u>Практичні заняття 26-28</u> Завдання на СРС та література: Впр. С6-8, ст.. 200, впр. 5-8, ст.. 64-66 ПГ Творча робота «Моя найулюбленіша торгова марка» Позалекційне читання. Написати лист-рекламацію на зламану побутову техніку, впр. С9-10, ст.. 200-201	6	5
12	Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди. Тема 4. Am Computer. За комп'ютером <u>Практичні заняття 29-30</u> Завдання на СРС та література: Коментар «Tipps zum Umgang mit dem Informationsreichtum im Internet», впр. 10-14, ст.. 70-74 ПГ Впр. 19-26, ст.. 76-78 ПГ, робота з текстом «Електронний лікар» (видатк. мат)	4	4
13	Розділ 3. Technik und Trends. Техніка та тренди/ Тема 5. Trends. Тренди. Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія/ Тема 1. Gesundes Leben. Здоровий спосіб життя. <u>Практичні заняття 31-33</u> робота «Комп'ютерна залежність у дітей», вивчити лексику (деталі комп'ютера) (видатк. матер.) Впр. А 20, ст.. 189, впр. С12, ст.. 202, твір «Чи слідкуєте Ви за трендами» Вивчити лексику за модулем «Здоров'я», впр. А3, ст.. 206, А7, ст.. 207	6	4
14	Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія Тема 1. Gesundes Leben. Здоровий спосіб життя. Тема 2. Gesundheitliche Probleme. Проблеми зі здоров'ям. <u>Практичні заняття 34-35</u> Завдання на СРС та література: Впр. А9, ст..208, впр. 21-27, ст.. 260-262 ПГ Твір за темою «Домашні рецепти Впр. С1-2, ст.. 227, Підготувати презентацію за темою «Медичне забезпечення в Україні»	4	4
15	Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія Тема 3. Gesunde Ernährung. Здорове харчування. <u>Практичні заняття 36-38</u> Завдання на СРС та література:	6	4

	Впр. А15, ст.. 211, читання,переклад тексту «Лікування? Харчування!» (видатковий матеріал) А17, ст.. 212, С 3-4, ст.. 228, впр. А18, ст.. 212, скласти раціон здорового харчування		
16	Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія Тема 4. Essen und Umwelt. Харчування та екологія. <u>Практичні заняття 39-40</u> Завдання на СРС та література: Впр. А22-23, ст.. 215-216, впр. 13-15, 18, ст.. 25-26 ПГ, опис запропонованої діаграми за темою (видатковий матеріал) Впр. А27-29, 219-220, грамат. вправи на номіналізацію/субстантивацію (видатковий матеріал), твір за темою «Вплив шуму на здоров'я людини» ²	4	4
17	Розділ 4. Gesundheit und Umwelt. Здоров'я та екологія Тема 5.Umwelt als Belastung für den Menschen. Екологія – тягар для людства <u>Практичні заняття 41-43</u> Завдання на СРС та література: ГраMAT. вправи (видатк.мат.), підготуватись до дискусії за темами «Швидкісна їзда шкодить довкіллю», «Обмеження швидкості: за та проти» Впр. В3-4, ст.. 224, грам. вправи 15-19, ст.. 45-47 ПГ, твір за темою «Сон-запорука здоров'я»	6	4
18	<u>Практичне заняття 44-45.</u> Підвищення рейтингу. Впр. В9-10, ст.. 226-227, коментар за темою «Сновидіння – дзеркало буття», грам. вправи (видатковий матеріал) Повторення пройденого матеріалу (блок D ст.. 231-231) повторення лексики і граматики, тренування усних тем на екзамен.	4	4
	Реферат		10
	Разом	90	120 (включно з 30 годинами СРС на підготовку до іспиту)

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота передбачає підготовку до аудиторних занять (на кожне аудиторне заняття студент має готувати практичне виконання домашніх завдань), підготовку до написання МКР за матеріалами двох розділів, підготовку реферата, а також підготовку до екзамену. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

7. Політика освітнього компонента

Відвідування та правила поведінки студента на заняттях

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на кожному занятті. На занятті від студента(-тки) очікується активна взаємодія з викладачем і іншими студентами під час автономної роботи і роботи у групі (презентація виконаних домашніх завдань, участь в аналізі завдань, виконаних іншими студентами, активність під час пошуку альтернативних рішень виконання завдання). Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (враховуючи ситуацію воєнного стану в Україні, лікарняний, мобільність тощо) заняття через виконання самостійної роботи, а також в усному вигляді на консультації з викладачем. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням щодо Положення про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини заняття через виконання самостійної роботи. Детальніше за посиланням: https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина б» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Виконання домашніх завдань та завдань в аудиторії	44%	1	44	44
2.	Реферат	10%	10	1	10
2.	МКР	6%	6	1	6
3.	Екзамен	40%	40	1	40

	Всього	100
--	--------	-----

Поточний контроль

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 1 бал. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює 44*1 = 44 бали. За заняття, відведені на написання МКР, бали не нараховуються, а оцінюється власне контрольна робота в 10 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях базуються на дескрипторах відповідно рівня володіння мовою у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти:

- змістовність: відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;
- когерентність: логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;
- лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою;
- граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних мовних структур.

«1» бал («відмінно»)

Безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу.

Активна робота (участь в перекладі, обговореннях, аналіз перекладу та висловлювань інших студентів), повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки), виконане домашнє завдання, здатність використання матеріалу домашнього завдання для продукування письмового та усного мовлення на занятті); не менш ніж 90% виконання всіх завдань на СРС і завдань на практичному занятті з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до таких критеріїв як змістовність, лексична адекватність, граматична коректність, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою В 2.2; розуміння 100-90% інформації під час читання та слухання.

«0,75» бала («добре»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Плідна робота на всіх етапах заняття (участь у коротких діалогах, робота в групі і самостійно), неповне виконання завдань (з незначними неточностями, не менше 75% потрібної інформації виконаного завдання; незначні граматичні помилки, наприклад, неправильний порядок слів, розуміння 75% інформації під час читання та слухання)

«0,6» балів («задовільно»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Пасивна робота або робота на занятті лише на окремих етапах (труднощі зі спонтанним перекладом слів та речень, надто короткі репліки у діалогах), частково правильне виконання завдань виконання завдань на СРС і завдань на практичних заняттях з грубими граматичними помилками.

0 балів («незадовільно») – незадовільна відповідь, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки, пасивна робота, невиконання завдань.

Реферат передбачає опрацювання літератури в межах запропонованих філологічних тем (затверджених на засіданні кафедри). Метою реферату є критичний аналіз сучасного дослідницького досвіду з перекладознавства та вчень у галузі мовознавства; поглиблення, узагальнення і закріплення фахових знань студентів з актуальних проблем відповідних наук; подальший розвиток умінь підбору й опрацювання довідкової, навчальної і наукової літератури за темою реферату; стимулювання студентів до самостійного наукового пошуку; формування вмінь самостійної обробки навчально-методичних матеріалів; вдосконалення дослідницьких умінь та навичок студентів. Реферат сприяє кращому засвоєнню теоретичних знань та аналізу практичних питань дисципліни, надає можливість виявити здатність студента самостійно осмислити проблему, творчо, критично її дослідити; вміння збирати, аналізувати і систематизувати літературні джерела; здатність застосовувати отримані знання при вирішенні практичних завдань; формулювати висновки, пропозиції, рекомендації з предмета дослідження. Написання реферату базується на вивченні першоджерел, автентичних документів, навчально-методичних посібників, монографій, статей, інтернет-ресурсів тощо. Загальні вимоги і рекомендації до написання реферату надані, зокрема за посиланням <https://ela.kpi.ua/items/42d5094d-696b-410c-9aa9-a9fed504c275> (ст. 40-52). Оцінювання реферату базується на врахуванні таких показників як повнота проведеного аналізу, структура і логічність композиції роботи, обізнаність із класичними і новітніми науковими джерелами та володіння навичками реферативного опрацювання, відповідність обсягу реферату встановленим вимогам, відповідність вимогам наукового стилю; дотримання вимог щодо оформлення роботи відповідно до чинних стандартів, дотримання термінів виконання роботи. Максимальна сума балів за реферат складає 10 балів.

Критерії оцінювання реферату:

- «відмінно» - 10-9 балів: реферат виконано самостійно; проведено глибокий аналіз наукової літератури; чітко структурування і логічна композиція роботи; аналіз стану проблеми здійснено за новітніми вітчизняними і зарубіжними джерелами; обсяг реферату повністю відповідає вимогам; реферат відповідає вимогам наукового стилю і оформлений згідно з чинними стандартами; завдання керівника виконані повністю з дотриманням термінів виконання;
- «добре» - 8.5-7.5 балів: реферат виконано самостійно; проведено частковий аналіз наукової літератури; аналіз стану проблеми здійснено, в основному, за вітчизняними джерелами з використанням періодичних наукових видань; незначне відхилення від вимог до обсягу, реферат відповідає вимогам наукового стилю, у оформленні наявні деякі неточності; виконано більшість завдань керівника з незначними відхиленнями у термінах виконання;
- «задовільно» - 7-6 балів: реферат виконано на недостатньо самостійному рівні; проведено поверхневий аналіз наукової літератури; аналіз стану проблеми здійснено в основному за навчальною літературою та застарілим джерелам (більше 10-15 років); обсяг неповністю відповідає вимогам; реферат відповідає не усім вимогам наукового стилю, у оформленні наявні значні огріхи; завдання керівника виконані неповністю зі значним недотриманням термінів виконання;
- «незадовільно» - 0 балів: реферат не є самостійно виконаним; аналіз наукової літератури відсутній; реферат не структурований, композиція нелогічна; аналіз стану проблеми здійснено за недостовірними та застарілим джерелам (більше 20 років); реферат не відповідає вимогам наукового стилю і оформлений не у відповідності до чинних стандартів. завдання керівника невиконані, терміни виконання не дотримані.

Модульна контрольна робота (6 балів) охоплює перевірку засвоєння матеріалу двох розділів підручника і складається з двох завдань: переклад з української мови німецькою (8 речень з макс. 0.5 балів за кожне) та лексико-граматичного завдання (по 0.2 бали за кожен заповнений пункт із 10 пропусків у тексті; у разі неправильної відповіді – 0 балів, кожен пункт має показник виконано/невиконано).

Критерії оцінювання перекладу речень:

0.5 - «відмінно» - повна правильна передача змісту вихідного речення, відсутність змістових помилок, збереження темо-рема-тичних та логічних зв'язків вихідного речення, граматично правильне оформлення інформації, вживання лексичного мінімуму пройденної теми, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою С1.2.

0.4 - «добре» - повна правильна передача змісту вихідного речення, допускається декілька неточностей, що не викривляють зміст вихідного речення, максимум одна граматична помилка, незначне відхилення від лексичного мінімуму пройденної теми.

0.3 - «задовільно» - правильна але неповна передача змісту вихідного речення, дві граматичні помилки, які не впливають на розуміння інформації, суттєве відхилення від лексичного мінімуму вивченої теми, що не дозволяє зробити висновки про засвоєння студентом відповідного лексичного матеріалу.

0 - «незадовільно» - виконаний переклад не відповідає рівню «задовільно»

Критерії оцінювання МКР:

- «відмінно» - 6-5.4 бали
- «добре» - 5.3-4.5 бали;
- «задовільно» - 4.4-3.6 балів;
- «незадовільно» - 0 балів

ЗАОХОЧУВАЛЬНІ БАЛИ

Студенти можуть отримати заохочувальні бали за участь у конференціях, яка передбачає публікацію тез або статті в межах тематики дисципліни «Німецька мова (основна)». За опубліковані тези студент отримує 1 заохочувальний бал, за публікацію статті – 3 бали. Максимальна кількість заохочувальних балів протягом семестру – 6.

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін календ-го контролю	Умови проходження календарного контролю
Перший календарний контроль	8-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 10 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 20 бали)
Другий календарний контроль	15-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 24 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 48 балів - 38 балів за практичні заняття і 10 балів за МКР)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Допуск до екзамену – не менше 36 балів, отриманих протягом семестру

Екзамен складається з таких завдань (максимальна кількість балів за екзамен – 40 балів; аудіювання – 8 балів, читання – 6 балів, письмо – 10 балів, лексико-граматичний тест – 6 балів і говоріння – 10 балів):

✓ Аудіювання: Завдання на аудіювання передбачає надання відповідей на 4 відкриті питання до прослуханого тексту, кожне з яких оцінюється в два бали

- «відмінно» - 8 – 7.5 бали - розуміння не менш ніж 90% інформації під час аудіювання;
- «добре» - 6 балів – розуміння не менш ніж 75% інформації під час аудіювання;
- «задовільно» - 5 балів – 60% правильних відповідей тесту;

- «незадовільно» - 0 балів – менше трьох правильних відповідей.
 - ✓ Читання: Завдання на читання передбачає надання відповідей на 3 питань до тексту за принципом multiple choice, кожне з яких оцінюється в два бали. За кожну правильну відповідь студент отримує 2 бали, за неправильну – 0 балів.
 - 6 балів, усі правильні відповіді;
 - 4 балів, дві правильні відповіді;
 - 2 бали, одна правильна відповідь;
 - «незадовільно» - 0 балів – немає правильних відповідей.
 - ✓ Письмо: Завдання на письмо передбачає написання коментаря у формі допису на форумі на певну тему (вибір з двох тем) обсягом не менше 300 слів. Основні критерії оцінювання для завдань письма:
 - Граматика та лексика: використання різноманітності граматичних структур на рівні високої складності; використання словникового запасу та фахових термінів на рівні B 2.2; відсутність серйозних граматичних помилок та неточностей.
 - Логіка та структура тексту: чітка та послідовна структура тексту з введенням, розвитком і висновком; логічна аргументація ідеї та висловлювань.
 - Стиль: використання відповідного завданню стилю мовлення, врахування аудиторії та мети письма; дотримання правил орфографії та пунктуації; творчий підхід, використання нестандартних засобів виразності та стилістичних фігур.

Максимальний бал за виконання завдання письма – 10 балів.

- «відмінно» - 10 – 9 балів - не менш ніж 90% виконання завдання (відповідно до таких критеріїв як змістовність, когерентність, лексична адекватність, граматична коректність, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур та лексики рівня володіння мовою B 2.2;
- «добре» - 8.5–7.5 балів – виконання завдання з незначними неточностями (не менше 75% потрібної інформації: текст відповідає темі, когерентний, граматично і лексично відповідає рівню володіння мовою C1.2; спостерігаються незначні помилки (відсутність тематичних переходів, неправильний порядок слів у реченні, використання стилістично невідповідної лексики, що, проте, не впливає на загальне розуміння тексту і його прагматичних установок);
- «задовільно» - 7–6 балів – написання тексту з грубими граматичними помилками, пропуск слів, стилістичні неточності, текст відповідає лише окремим підпунктам заданої теми (виконання 60 % завдання)
- «незадовільно» - 0 балів – написання тексту зі значними помилками або відсутність виконаного завдання.

- ✓ Лексико-граматичний тест – Lückentext (текст з пропусками) оцінюється знання граматичних та лексичних структур на рівні C1.2; здатність володіння граматичними структурами різної складності, використання різних слів та виразів відповідно до їхнього значення та контексту, побудови зв'язних речень та абзаців. За кожен правильно заповнений пропуск студент отримує 1 бал, за неправильне або відсутнє заповнення – 0 балів. Максимальна кількість балів – 6 балів.
- ✓ Говоріння (монологічне мовлення на запропоновану тему) оцінюється за шкалою:
 - «відмінно» – 10–9 балів: безпомилкове виконання завдання (вільне володіння лексикою і граматичними структурами на рівні B 2.2); допускаються 3-4 граматичні помилки;
 - «добре» – 8.5–7.5 балів: мовлення з незначними помилками та неточностями (недостатньо повне розкриття теми, відсутність творчого підходу, менше 3-ох аргументів);

- «задовільно» – 7–6 балів: виконання завдання з помилками, які не заважають розумінню, але через свою регулярність відчутні (нелогічне неструктуроване мовлення, порушення граматичних норм німецької мови, підбір невірної лексики);
- «незадовільно» – 0 балів: відповідь не відповідає умовам до «задовільно» (вимогам мінімальної задовільної оцінки) – 0 балів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 36	Не допущено

✓ 9. Додаткова інформація з освітнього компонента

Освітній компонент передбачає можливість зарахування результатів неформальної та інформальної освіти за наявності необхідного документального підтвердження студента і рішення предметної комісії. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>.

Робочу програму освітнього компонента (силабус):

Розробник

кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
Моїсєєва Наталія Олегівна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № від _____.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № від _____)